

LANGAGES

# Dessiner les frontières

Sous la direction de  
Michelle Auzanneau  
et Luca Greco

Avec les contributions de  
Michelle Auzanneau, Niko Besnier, Marianne Blidon,  
Germán Fernandez Vavrik, Médéric Gasquet-Cyrus, Luca Greco,  
Isabelle Léglise, Claudine Moïse, Lorenza Mondada, Robert Nicolai,  
Marko Tocilovac, Véronique Traverso

FID SOCIAL UND  
KULTURFELDERSCHAFT  
in Zusammenarbeit mit der

ENS ÉDITIONS

2018

# Table

Les auteurs	5
<b>Introduction</b>	
<b>Dessiner les frontières : une approche praxéologique</b>	7
MICHELLE AUZANNEAU ET LUCA GRECO	

## PREMIERE PARTIE

### **Frontières : mises en tension et en perspective**

<b>1. Frontières linguistiques et glossonymie en zone de transition : le cas du patois de Valjouffrey</b>	23
MEDÉRIC GASQUET-CYRUS	
1. Introduction	23
2. Le terrain et la méthode	25
3. La problématique occitane	26
4. La problématique francoprovençale	29
5. La question des frontières à Valjouffrey	32
6. Conclusion	39

**2. Frontière symbolique et construction plurielle d'imaginaires à San Diego (Californie, États-Unis)** 43

MARKO TOCILOVAC

- 1. Introduction 43
- 2. L'infrastructure frontalière au Friendship Park 46
- 3. Les interventions frontalières de Friends of Friendship Park 50
- 4. Une construction plurielle d'imaginaires frontaliers 57

**3. Qu'est-ce qu'une frontière pour un sportif international ?** 61

NIKO BESNIER

- 1. Introduction : deux visions des frontières 61
- 2. Sports, migrations et frontières 64
- 3. Frontières et marginalité 68
- 4. Frontières étatiques, frontières sociales 73

DEUXIÈME PARTIE

**Tracer des frontières  
et ordonner le monde**

**4. Tracer des frontières pour garantir l'ordre sexuel du monde** 81

MARIANNE BLIDON

- 1. Prodiges : une Saint-Sylvestre à Cologne 81
- 2. L'ordre sexuel du monde 85
- 3. La carte, une représentation partielle de l'ordre sexuel du monde et de ses frontières 89
- 4. Du dispositif spatial à la frontière 92

**5. La frontière d'étrangéité. Une étude sur la catégorisation associée à l'origine** 99

GERMÁN D. FERNÁNDEZ VAVRIK

- 1. Introduction 99
- 2. Étudier la catégorisation associée à l'origine 100
- 3. L'étrangéité et les locaux 103
- 4. Une stratégie pour l'étude de l'étrangéité 109
- 5. Conclusion : catégorisation et frontières 113

**6. Les frontières au prisme de la catégorisation. Construire et déconstruire de la différence : une discussion à propos de l'usage du hammam** 117

VERONIQUE TRAVERSO

1. Corpus et méthode 118
2. Les catégories initiales 122
3. Catégorisations émergentes : reconfigurations et déplacement des frontières 127
4. Conclusion : les pratiques de catégorisation comme porte d'entrée pour l'étude des frontières 137

TROISIEME PARTIE

**Isoler, franchir,  
effacer les frontières**

**7. Pratiques langagières plurilingues et frontières de langues** 143

ISABELLE LÉGLISE

1. Introduction 143
2. Concepts 145
3. Travaux en corpus 153
4. Mises en frontières 158
5. Conclusions 165

**8. Bricolage linguistique et dissolution des frontières linguistiques à la douane** 171

LORENZA MONDADA

1. Introduction 171
2. Interactions minimales : organisation multimodale de l'activité 175
3. Interactions dans une langue reconnue par les deux interlocuteurs 177
4. Bricolages linguistiques 182
5. Conclusion 192

**9. Les frontières sociolinguistiques du sujet :  
*disons, c'est-à-dire, je veux dire*** 197

CLAUDINE MOISE

1. Introduction 197
2. L'entretien sociolinguistique, lieu de construction du sujet 198

3. Le sujet et l'altérité en interaction	200
4. Du sujet social au sujet psychique de l'énonciation	201
5. La reformulation, la glose et les particules discursives	202
6. <i>C'est-à-dire, je veux dire, disons</i> , des marques frontalières du dire	205

## En guise de conclusion

<b>10. Sous le dessin et le dessein, ou des conditions de la frontière et de l'émergence du sens</b>	219
--	-----

ROBERT NICOLAI

1. « Qui vive ? »	220
2. Perspective	221
3. Réalité matérialisée de la frontière, ou l'ordre du constat	224
4. Notion objectivée de la frontière, ou l'ordre de la théorisation	226
5. Nécessité épistémique de la frontière, ou l'ordre de l'intégration	229
6. « Passez au large ! »	231